

Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2024
Chinese Studies across Disciplines: Nature, Culture, and Social Life

第十屆中國文化研究青年學者論壇
穿越學科的中國研究：自然、文化與社會生活

Program Schedule

Co-organized by The Chinese University of Hong Kong–Chiang Ching-kuo Foundation Asia-Pacific Centre for Chinese Studies (APC)
and Institute of Chinese Studies (ICS)

23 May 2024 (Thursday)

Welcome & Introduction (09:00-09:30)

09:30-10:45	Panel 1 海洋、河流與社會（主持：黎晨教授 香港中文大學 中國研究中心） Ocean, river and society		
	1	SHI Kejian 史可鑑 Washington University in St. Louis 聖路易華盛頓大學	Words of the Sea: Knowledge of Maritime Life in Early Modern China 海語：明代海洋博物學的形成
	2	WANG You 王悠 University of Chicago 芝加哥大學	Sustaining the Grand Peace: Farming Communities and Water Governance in Jiangnan, 1653-1941 永享太平：江南鄉村社會與水利協作（1653-1941）
	3	JIAO Yang 焦洋 Minzu University of China 中央民族大學	The Path of Individual Adaptation to Modernity — A case study of Peitaiho (1893-1935) 近代中國社會避暑空間的建構與個體的適應之路 ——以北戴河為例（1893-1935）
Discussion Session			

Break (10:45 - 11:00)

11:00 - 12:15	Panel 2 勞作與手藝傳統（主持：徐力恆教授 香港城市大學 中文及歷史學系） Labour and craftsmanship in tradition		
	1	GOLAN Ilay 高玉龍 University of Cambridge 劍橋大學	When Sailors Dare Not Move: Maritime Yearly Storm Calendars during Ming and Qing China 舟人避，不敢行：明清時期海洋年度風暴日曆
	2	GU Yixin 顧一心 Lingnan University 嶺南大學	Plowing, Weaving, Fishing, Hunting: The Rhetoric of Intellectual Practice as Embodied Labor in Early China 耕織漁獵——早期中國修辭中關於智識實踐的勞作之喻
	3	YAO Ling 姚靈 China University of Political Science and Law 中國政法大學	Transcend Identity: A Study on the Self-initiated Making of Model Calligraphy Collections by Engravers in the Ming and Qing Dynasty 超越身份：明清刻工自行撰刻叢帖研究
Discussion Session			

Lunch (12:15-14:00)

14:00 - 15:15	Panel 3 飲食、療法與文化（主持：崔文東教授 香港中文大學 中國語言及文學系） Food, therapy and culture		
	1	SYU Siou-meng 許秀孟 Academia Sinica 中央研究院	"Hygienic Hams": Pork Exports and Meat Inspection in Modern China (1900-1937) 「衛生火腿」：近代中國的豬肉出口與肉品檢驗（1900-1937）
	2	NIE Qingfeng 聶清風 New Era University College 新紀元大學學院	The Effusion of the Five-Mineral Powder 五石散發
	3	JIANG Shuqing 姜樹青 The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	Beyond Beverage: Tea Culture in the Northern Song Dynasty 何止湯飲：北宋茶文化研究
Discussion Session			

Break (15:15 - 15:30)

15:30 - 16:45	Panel 4 動物的文化意象與科學知識（主持：卜永堅教授 香港中文大學 歷史系） Animals in cultural imagery and scientific knowledge		
	1	ZHANG Yanfei 張燕飛 Zhejiang University 浙江大學	From Totems to Icons: The Transformative Journey of Deer Imagery in Ancient Chinese Societies (770B.C.-589A.D) 從圖騰到圖樣：古代中國鹿形象的變化分野（770B.C.-589A.D）
	2	WANG Yiqiao 汪伊喬 The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	Cross-culture encounter: The knowledge construction of sea animals in late imperial China 跨文化的相遇：清朝中國對海洋動物的知識構建
	3	HUANG Ruoze 黃若澤 Xiamen University 廈門大學	Translating "Camel" into "Buffalo": Cross-cultural Challenges in the Rickshaw Boy Film Project in Postwar America 從「駱駝」到「水牛」的傳譯：戰後美國〈駱駝祥子〉電影計畫的跨文化挑戰
Discussion Session			

Break (16:45 - 17:00)

Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2024
Chinese Studies across Disciplines: Nature, Culture, and Social Life

第十屆中國文化研究青年學者論壇
穿越學科的中國研究：自然、文化與社會生活

Program Schedule

*Co-organized by The Chinese University of Hong Kong–Chiang Ching-kuo Foundation Asia-Pacific Centre for Chinese Studies (APC)
and Institute of Chinese Studies (ICS)*

17:00 - 18:15	Panel 5 生命與生活的電影呈現（主持：葉嘉教授 香港中文大學 中國文化研究所亞太漢學中心） Life and living in cinematic representation		
	1	WANG Tengyuan 王騰遠 Victoria University of Wellington 威靈頓維多利亞大學	The Local, Poetry and the Universe: Posthumanism in Border-Crossing Practices by <i>Kaili Blues</i> (2015) and <i>The Journey to the West</i> (2021) 地方、詩歌與宇宙：論《路邊野餐》（2015）和《宇宙探索編輯部》（2021）跨界實踐中的後人類主義
	2	WU Qiong 吳瓊 University of Canberra 坎培拉大學	Exploring everyday heritage through animation storytelling: <i>Joy</i> (2018) 探索動畫敘事中的日常遺產：道喜（2018）
	3	CHAO Chia-chi 趙家琦 National Chung Hsing University (Taiwan) 國立中興大學	On the Theme of Chinese Manners: Four Versions of “Unending Love” and “Long Live the Missus” 人情演義：張愛玲《不了情》、《太太萬歲》雙題四版的改寫—編系譜
Discussion Session			
<i>End of Day 1</i>			

Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2024
Chinese Studies across Disciplines: Nature, Culture, and Social Life

第十屆中國文化研究青年學者論壇
穿越學科的中國研究：自然、文化與社會生活

Program Schedule

*Co-organized by The Chinese University of Hong Kong–Chiang Ching-kuo Foundation Asia-Pacific Centre for Chinese Studies (APC)
and Institute of Chinese Studies (ICS)*

24 May 2024 (Friday)

09:30 - 10:45	Panel 6 女性與醫學實踐 (主持：潘淑華教授 香港中文大學 歷史系) Women and medical practices		
	1	LI Yizhuo 李依卓 University of Cambridge 劍橋大學	The Midsummer Women's Festival in <i>Honglou meng</i> : Fragrant Treatment, Engagement, and Entertainment during the Double Fifth 《紅樓夢》仲夏女兒節：端午期間的香藥、姻緣與娛樂
	2	LIN Hsiao-Han 林小涵 Academia Sinica 中央研究院	There is no art that cannot be learned: Caiyuan's medical writings in the middle and late Qing Dynasty 清代中晚期才媛的醫療生活書寫 ——以汪葵 (1781-1842)、曾懿 (1853-1927)、馬延淑 (1887-1906) 為例
	3	LIN Liting 林麗婷 Ryukoku University 日本龍谷大學	Transcending the Boundaries between Medicine and Literature: The Literary Practice of Late Qing Female Physician Yamei Kin 穿越醫學與文學的邊界：晚清女醫金韻梅的創作實踐
Discussion Session			

Break (10:45 - 11:00)

11:00 - 12:15	Panel 7 跨地域的自然知識生產 (主持：葉嘉教授 香港中文大學 中國文化研究所亞太漢學中心) Nature in transpatial knowledge production		
	1	WU Ziqi 吳子祺 École des hautes études en sciences sociales 法國社會科學高等學院	Exploring Chinese natural resources from a colonial margin: French settlers, monopoly and investigations in Guangzhouwan (1900-1911) 從殖民邊緣開發中國自然資源：廣州灣的法國定居者、專營制和調查 (1900-1911)
	2	CHAN Ying-kit 陳英傑 National University of Singapore 新加坡國立大學	A Victorian Ecumene of Cosmopolitan Science: The Purposes of Natural History in Colonial Asia 雙栖交會：維多利亞世界的科學與近代中國的博物學
	3	YANG Mingchen 楊明晨 Beijing Normal University 北京師範大學	When Science Traveled and Crossed Boundaries: Zhang Ziping's Translations of Knowledge of Earth History in 1920s China 科學的旅行與越界：張資平1920年代的地球史知識譯介
Discussion Session			

Lunch (12:15 - 14:00)

14:00 - 15:30	Panel 8 生態觀、社會與傳統 (主持：陳芳芳教授 嶺南大學 數碼藝術與創意產業系) Ecological view, society and tradition		
	1	WAN Yuk Ping 溫玉冰 Brown University 美國布朗大學	"Usefulness" and "Dangerousness" of the environment: Natural ecology of the early imperial Hunan region 早期帝國湖南地區的「自然生態」
	2	DONG Shuai 董帥 Central Academy of Fine Arts 中央美術學院	Shaping Monarchy: Treacherous Celestial Signs and Political Performances During the Reign of Emperor Lizong of Southern Song Dynasty: From <i>Thirteen Praises of Confucian orthodoxy</i> to <i>Listening to Pine Wind</i> 形塑君權：南宋理宗朝的詭譎天象與政治表演—— 從《道統十三贊圖》到《靜聽松風圖》
	3	LIU Yi 劉禕 The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	The Natural World in Reference Books: Investigating the Concept of Nature of Leishu in Early Medieval China 工具書的自然世界：中古類書自然觀念研究
	4	WANG Yizhou 汪一舟 Hong Kong Baptist University 香港浸會大學	Willows in Troubles Times: Ecology, Gender, and Apocalypses in Gong Xian's (1619-1689) Paintings and Theory 亂世之柳：龔賢(1619-1689)繪畫及理論中的生態觀、性別與末世
Discussion Session			

Break (15:30 - 15:45)

15:45 - 17:00	Panel 9 跨界者與文化接觸 (主持：黎志添教授 香港中文大學 文化及宗教研究系) Intermediaries on territories and cultural contact		
	1	LIU Yuqing 柳雨青 University of Edinburgh 愛丁堡大學	Brackish Encounters: Literary Representations of Saltwater Girls in Late Qing Poetry and Narratives 嗜好與俗殊鹹酸：鹹水妹在晚清詩歌與敘事中的文學再現
	2	HE Yanran 賀晏然 Southeast University 東南大學	The Evolution of Reception Monasteries and Differentiation of Reception Functions in Buddhist and Daoist and Temple Spaces 接待宮觀與寺觀接待功能的分化
	3	MA Zoudan 馬奏旦 Ningbo University 寧波大學	A Jurchen in Korea and the Politically Contested Northeast Asia of the Seventeenth Century 十七世紀流寓朝鮮的一名女真人與朝鮮政治
Discussion Session			

End of Day 2

Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2024
Chinese Studies across Disciplines: Nature, Culture, and Social Life

第十屆中國文化研究青年學者論壇
穿越學科的中國研究：自然、文化與社會生活

Program Schedule

Co-organized by The Chinese University of Hong Kong–Chiang Ching-kuo Foundation Asia-Pacific Centre for Chinese Studies (APC)
and Institute of Chinese Studies (ICS)

25 May 2024 (Saturday)

09:30 - 11:00	Panel 10 宗教信仰的實踐與空間 (主持：黎子鵬教授 香港中文大學 文化及宗教研究系) Religious practice and space		
	1	TIAN Mengyuan 田夢源 University of Cambridge 劍橋大學	Online Yellow Emperor Worship Ceremonies: Exploring Official Ideology, Technology, and Body in Digital Religious Practices 線上黃帝祭祀儀式：探究電子宗教儀式中的官方意識形態科技與身體
	2	MA Cho Wun 馬楚媛 The Metropolitan Museum of Art, New York 紐約大都會博物館	Unstable Sacred Landscapes: A Reconsideration of Chinese rock carvings of arhats from the tenth to the twelfth centuries 變動中的聖境：關於十至十二世紀羅漢石刻
	3	LIN Tingcong 林挺聰 The University of Hong Kong 香港大學	An arhat Marco Polo in Guangzhou and Venice: Distance as a discursive strategy and transcultural (re)productions of a (hi)story in between 羅漢馬可波羅在廣州和威尼斯：中西交通史（再）生產中的「距離」話語
	4	NGUYEN Hoang-Yen 阮黃燕 University of Humanities and Social Sciences, VNU-HCMC 越南胡志明市人文社會科學大學	Chinese Influences on Vietnamese Shigandang Belief: A Multidisciplinary Perspective 解開謎團：越南當代石敢當信仰中的中國因素
Discussion Session			
Break (11:00 - 11:15)			
11:15 - 12:30	Panel 11 非比尋常的日常生活 (主持：韓子奇教授 北京師範大學珠海校區 歷史文化研究中心) The extraordinariness of everyday life		
	1	Carl KUBLER 顧皓元 Carnegie Mellon University 卡內基美隆大學	What Is Mundane and What Is Extraordinary? Perspectives on Qing Daily Life and Sino-Western Cross-Cultural Relations in the Pearl River Delta before the First Opium War 甚麼是平凡，甚麼是非凡？第一次鴉片戰爭前在珠江三角洲的日常生活與清外關係史
	2	YU Xin 余欣 University of Wisconsin-Milwaukee 威斯康辛大學密爾瓦基分校	Old Material, New Method: Extracting Patterns of Ancestral Burial from Ming-Era Genealogies 風水的日常實踐：從族譜的數位分析入手
	3	YEH Yu Hsuan 葉宇軒 University of Tokyo 東京大學	"Shénxiānxishù" (《神仙戲術》) and the 'Dual Daily Life' in Comprehensive Daily-Use Book of the Ming Dynasty 日用的「戲」譜：《神仙戲術》的形成與明代綜合性日用類書中的「雙重日常」
Discussion Session			
Lunch (12:30 - 14:00)			
14:00 - 15:15	Panel 12 遠渡重洋的華人社群 (主持：韓子奇教授 北京師範大學珠海校區 歷史文化研究中心) Transoceanic Chinese communities		
	1	CHALTHODI Hafis 哈菲斯 University of Hyderabad 印度海得拉巴大學	Crossing Seas: Maritime Connection Between the Medieval Malabar Coast and China 跨越海洋：中世紀馬拉巴爾海岸與中國之間的海上聯繫
	2	CHAN Hong Yin 陳康言 Tel Aviv University 特拉維夫大學	Who is "Cantonese?" The interpretation of "Cantonese" identity in late nineteenth century Singapore through "Invitation to contribute to the Peck San Theng and list of Donors" from Kwong Wai Siew Peck San Theng 何謂「廣東人」？從廣惠肇碧山亭的《勸捐碧山亭小引及捐款芳名》看十九世紀末新加坡廣東性的演繹
	3	Rudolph NG 伍漢騏 University of Portsmouth 樸茨茅夫大學	"Help Us! We are in a dire situation!" Chinese Association in Managua to Ministry of Foreign Affairs, Taipei, Dec. 12, 1979 二十世紀華人移民尼加拉瓜史
Discussion Session			
Break (15:15 - 15:30)			
15:30 - 16:45	Panel 13 自然景觀與造景文化 (主持：黎明釗教授 香港中文大學 中國文化研究所亞太漢學中心) Natural landscape and landscaping in cultural representation		
	1	FENG Lishen 馮立森 National University of Singapore 新加坡國立大學	A Taste of Jiangnan in Lingnan: The Temple of Longevity and Cross-Regional Garden Culture in Early Qing Dynasty Central Guangdong 吳山越水度嶺來：廣州長壽寺與清初粵中的跨地域園林文化
	2	QU Jian 瞿見 China Agricultural University 中國農業大學	How could sustainable forestry be possible? The plantation forest management in the Qingshui River society of southwest China, c. 1750–1911 「砍不完的樹」？清代黔東南清水江地區的傳統人工營林（1750–1911）
	3	LI Yiman 李沂蔓 South China University of Technology 華南理工大學	Garden Communion in Pan Feisheng's poetry 潘飛聲詩詞中的園林交遊
Discussion Session			
Concluding Remarks			
End of Forum			